
УЧАСТИЕ АРТИКЛЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ АНГЛИЙСКОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Н.Л. Огуречникова

Кафедра германской филологии
Филологический факультет

Московский городской педагогический университет
2-й Сельскохозяйственный проезд, 4, Москва, Россия, 129226

Статья посвящена одному из аспектов актуального членения английского высказывания — его коммуникативной перспективе; основное внимание уделяется участию артиклей в выделении основных коммуникативных элементов в высказывании и в формировании отношений характеристики между ними.

Сегодня практика изучения и преподавания артиклей основана на некогда неоспоримом утверждении, что артикль является категориальным показателем в рамках грамматической категории существительного. При подобной трактовке системного статуса артиклей артикли неизбежно привязываются к существительным вне зависимости от того, как именно рассматриваются эти служебные слова, как отделяемые морфемы агглютинативного типа [3; 9; 13] или как элементы в составе аналитической формы существительного [1. С. 72—83]. В то же время еще в 50-е годы 20 века высказывалась точка зрения, в соответствии с которой артикли как служебные слова являются лексико-грамматическими единицами и помимо грамматических функций обладают лексическим значением [10. С. 379—387]. Указанный подход к английским артиклям в последнее время подкрепляется многочисленными наблюдениями, свидетельствующими о том, что английские артикли функционально связаны не с существительными, а с единицами речи (синтагмами), при этом одиночное существительное с артиклем также трактуется как явление речи (т.е. как слово в речи, отличное от существительного как слова в языке) [5; 6; 12]. Это делает актуальным вопрос об участии артиклей в организации смысловой структуры высказывания.

Смысловая структура высказывания представляет собой сложное и гетерогенное явление, и в рамках данной работы мы подробно осветим лишь один из аспектов его смысловой структуры, непосредственно связанный с речевыми свойствами артиклей, — вопрос об участии артиклей в формировании коммуникативной перспективы высказывания, представляющей собой один из двух основных элементов его актуального членения.

Коммуникативную перспективу высказывания мы понимаем как самостоятельное явление функционально-семантической сферы его актуального членения, отличное от информативной структуры высказывания [7. С. 189—192].

Представляется, что участие артиклей в организации коммуникативной перспективы английского высказывания сводится в основном к следующему.

1. В английских высказываниях местом артиклей, порядком слов и интонацией определяется синтагматическая структура высказывания, которой соответствует членение денотативной ситуации. Артикль, таким образом, указывает на то, *какие фрагменты денотативной ситуации подлежат характеристике*. Рассмотрим, например, следующее высказывание:

The fences and houses and bridges were all painted bright red, just as they had been painted yellow in the country of the Munchkins (Баум. «The Wonderful Wizard of Oz»). «Ограды, дома и мосты были все выкрашены в ярко-красный цвет, напоподобие того, как они были выкрашены в желтый цвет в стране Жующих».

Читатель сказки Ф. Баума узнает о членении денотативной ситуации, соответствующем данному высказыванию, исключительно на основании употребления артикля, в частности, на основании отсутствия повтора артикля перед существительными *houses и bridges*, что указывает на единство соответствующего денотативного фрагмента.

2. *Лексической семантикой артиклей* определяется не только то, каким образом будет охарактеризовано означаемое соответствующего слова или словосочетания. Информацией, сообщаемой артиклем об означаемом слове или словосочетании, входящих в структуру синтагмы, определяются также *отношения внутри синтагмы*, т.е. отношения между языковыми средствами и обозначенным ими фрагментом денотативной ситуации. Этим отношением, в свою очередь, определяется *характер атрибута, входящего в состав синтагмы* (в случае атрибутивных синтагм). Существенные и описательные атрибуты различаются в зависимости от типа артикля, характеризующего синтагму и определяющего отношение языковых средств, входящих в структуру синтагмы, к обозначаемому ими фрагменту денотативной ситуации (ср. [2]).

В следующем высказывании в состав синтагм, выделенных курсивом, входят атрибуты *reflected* «отраженный» и *bestowed* «даденный, дарованный».

Theme hard as high! // Of smiles spontaneous, and mysterious fears // ... // of moments awful, // Now in thy inner life, and now abroad, // When power streamed from thee, and thy soul received // *The light reflected*, as *a light bestowed* — // Of fancies fair and milder hours of youth, // ... (Coleridge. «To William Wordsworth»). «Как нелегко говорить на высокие темы! // О нечаянных улыбках и мистическом страхе, // ... // об ужасных минутах // твоей внутренней и социальной жизни, // Когда силы оставили тебя, и душа твоя познала // *Свет отраженный* как *свет дарованный* — // О прекрасных фантазиях и приятной поре молодости //...».

Признаки, обозначенные причастиями *reflected* и *bestowed*, по-разному характеризуют денотат: причастие *reflected* обозначает такой признак денотата, который является его существенной характеристикой, в то время как причастие *bestowed* выступает лишь описательной и второстепенной характеристикой денотата. Указанное различие в типах атрибутов, входящих в состав синтагм с артиклями, определяются тем, что лексические значения артиклей по-разному ха-

рактируют означаемые соответствующих словосочетаний. С аналогичным различием в типах атрибутов мы сталкиваемся в следующем контексте:

And the passion that held Strickland was a passion to create beauty (Maugham. «The Moon and Sixpence»). «И страсть, овладевшая Стриклендом, была безудержным стремлением к созданию прекрасного».

В соответствующих синтагмах отношение признаков, обозначенных словосочетаниями *that held Strickland* и *to create beauty*, к денотативным фрагментам различно, что, как мы отмечали, определяется лексической семантикой артиклей.

3. Синтагматическая позиция артиклей, порядок слов и интонация определяют содержание отношений характеристики в высказывании. Этот вопрос связан с установлением границ коммуникативных элементов, выделением состава характеризуемого и характеризующего. Здесь можно выделить два аспекта. Первый касается смысловой структуры характеризуемого. Второй — структуры характеризующего и, в частности, состава группы предиката.

Определяя синтагматическую структуру высказывания, артикли тем самым задают структуру коммуникативных элементов и, в частности, указывают на состав группы предиката, которая часто выступает в качестве характеризующего. Границами синтагм определяется также и то, входит ли тот или иной атрибут в состав синтагмы, что указывает на коммуникативную членимость или, напротив, коммуникативную слитность соответствующего фрагмента текста, а также на значимость соответствующей информации для отношений характеристики в высказывании.

Для того чтобы рассмотреть *третий аспект, необходимо обсудить* содержание и типы отношений характеристики в высказывании. Речевые единицы (слова в речи или синтагмы) часто выступают в функции основных коммуникативных элементов высказывания, границами которых определяются отношения характеристики в высказывании, т.е. его коммуникативная перспектива. Если говорить об отношениях характеристики в английской речи, то количество коммуникативных элементов, их границы и отношения между ними определяются в основном синтагматической позицией артиклей. В качестве иллюстрации данного тезиса рассмотрим постпозитивные атрибуты, различающиеся в зависимости от отношения к структуре артиклевой синтагмы. Постпозитивные атрибуты, входящие и не входящие в смысловую структуру синтагмы с артиклем, весьма разнообразны с точки зрения выражающих их языковых средств, однако все разнообразие постпозитивных атрибутов, встречающихся в английской речи, сводится к двум следующим типам:

1. Атрибуты, не входящие в состав синтагмы и сообщающие информацию, дополнительную по отношению к содержанию синтагмы. В этом случае постпозитивный атрибут является самостоятельным коммуникативным элементом и в высказывании выполняет коммуникативную функцию характеризующего.

2. Атрибуты, являющиеся неотъемлемыми компонентами смысловой структуры синтагмы. В случае, когда атрибут входит в состав синтагмы, он не является самостоятельным коммуникативным элементом и не участвует в отношениях характеристики на уровне высказывания.

Постпозитивные атрибуты, не входящие в структуру артиклевой синтагмы.

Through the battlements, Newstead, the hollow winds whistle: // Thou, the hall of my Fathers, art gone to decay; // In thy once smiling garden, the hemlock and thistle // Have choak'd up *the rose, which late bloom'd in the way* (Byron. «On Leaving Newstead Abbey»). «Через твои зубчатые стены, аббатство Ньюстэд, доносится глухой свист ветра, // Ты пришел в упадок, чертог моих предков, // в твоём саду, когда-то цветущем, чертополох и колючка // задушили розу, поздно расцветшую на дороге».

В последнем контексте отсутствие запятой после синтагмы *the rose* меняло бы смысловые отношения в высказывании. Наличие запятой, выделяющей синтагму *the rose*, говорит о том, что атрибут розы, обозначенный придаточным определительным *which late bloom'd in the way*, не входит в смысловую структуру синтагмы, выделенной с помощью артикля. Атрибут *which late bloom'd in the way* является лишь дополнительной информацией, наличие которой несущественно для семантического выделения синтагмы.

В то же время отсутствие запятой говорило бы о том, что характер атрибута, соответствующего придаточному определительному, является значимым для смысловой структуры синтагмы. В этом случае признак *which late bloom'd in the way* входил бы в смысловое единство, выделяемое артиклем, т.е. соответствующая речевая единица сообщала бы именно о той розе, которая поздно цвела.

В рассмотренном высказывании наличие синтагматической границы между синтагмой *the rose* и ее атрибутом *which late bloomed in the way*, позволяет говорить о наличии двух коммуникативных элементов и об отношениях характеристики между ними.

Если говорить о фокусе контраста (о фокусе контраста см. [7. С. 206—209]), то в рассмотренном высказывании в область действия фокуса контраста, по-видимому, попадают сразу два коммуникативных элемента 1) *the hemlock and thistle* и 2) *the rose*. При этом каждый из этих коммуникативных элементов допускает возможность контрастивного прочтения.

В следующем контексте запятая, стоящая после синтагмы с определенным артиклем, указывает на то, что словосочетание *with a soul wrapt in steel* не только является самостоятельным коммуникативным элементом по отношению к слову в речи *the wretch*, но связано по смыслу с предикатом *envies* как обстоятельство образа действия.

How he envies *the wretch, with a soul wrapt in steel!* // His pleasures are scarce, yet his troubles are few, // Who laughs at *the pang that he never can feel,* // And dreads not *the anguish of Love's last adieu!* (Byron. «Love's last Adieu»). «Как завидует изгнаннику его душа, закрытая железом! // Его радости скудны, и не печалится // Тот, кто смеется над острой болью, которую никогда не сможет почувствовать, // И не боится муки последнего прощания с любовью!»

Постпозитивные атрибуты, входящие в состав артиклевой синтагмы.

Обратимся к высказываниям, в состав которых входят коммуникативно нечленимые синтагмы с артиклями. В следующем высказывании атрибут *which*

wraps his form входит в структуру синтагмы, что делает соответствующий фрагмент текста коммуникативно нечленимым.

Dark is *the robe which wraps his form*, // And tall his plume of gory red; // His voice is like the rising storm, // But light and trackless is his tread (Byron. «Oscar of Alva»). «Темна одежда, скрывающая его формы, // Плюмаж его высокой шляпы кроваво-красный, // Похож на звуки шторма его голос, // Но легка его поступь, не оставляющая следов».

В двух рассмотренных нами высказываниях связь характеризующих со смысловыми вершинами соответствующих синтагм, выступающих в качестве характеризующих, различна. Смысловая связь между атрибутом, входящим в структуру синтагмы, и смысловой вершиной синтагмы является намного более плотной в сравнении со связью, устанавливающейся между синтагмой и атрибутом, не входящим в состав синтагмы и выступающим в качестве ее дополнительной характеристики. В последнем высказывании, кроме того, в фокусе контраста оказывается вся синтагма *the robe which wraps his form*. Как и в предшествующем высказывании, артикль в данном случае выступает как средство фокусации.

Структура текста обычно представляет собой иерархию речевых единиц, связанных отношениями включения таким образом, что более мелкие речевые единицы входят в состав более крупных. Высказывание, являющееся основной речевой единицей, не является минимальной единицей речи, в его состав входят более мелкие речевые единицы, синтагмы, связанные друг с другом теми же отношениями включения, при которых более мелкие синтагмы входят в состав более крупных. Говоря о смысловой структуре высказывания, хотелось бы обратить внимание на то обстоятельство, что коммуникативная структура высказывания не тождественна его синтагматической структуре. Число самостоятельных коммуникативных элементов в высказывании обычно меньше в сравнении с количеством речевых единиц (синтагм), входящих в его структуру. Артикль всегда сигнализирует начало новой синтагмы, которая, однако, не всегда оказывается самостоятельным коммуникативным элементом в высказывании.

There were three in **the meadow** by **the brook** // Gathering up windrows, piling cocks of hay, // With **an eye** always lifted toward **the west** // where **an** irregular sun-bordered **cloud** // Darkly advanced with **a** perpetual **dagger** // Flickering across its bosom. Suddenly ... (Frost. «The Code»). «Их было трое на лугу у ручья, // Они собирали сено со скошенных полос, складывая его в стога, // Их взгляд был обращен к западу, // где неправильной формы облако, скрывая солнце, // Бросало тень, // И солнца луч, словно кинжал, то и дело пронзал его».

В высказывании, приведенном выше, мы выделили полужирным шрифтом только смысловые вершины речевых единиц. Смысловая структура этого высказывания является сложной. В ней выделяются, с одной стороны, коммуникативные элементы и, с другой стороны, речевые единицы (синтагмы), входящие в их состав. Рассмотрим синтагматическую структуру высказывания (речевые единицы, входящие в его состав).

В высказывании выделяются следующие речевые единицы, более мелкие из которых (№ 1, 2, 3) входят в смысловую структуру более крупных (№ 4, 5):

- 1) *the meadow by the brook*;
- 2) *a perpetual dagger // Flickering across its bosom*;
- 3) *an irregular sun-bordered cloud*;
- 4) *the west // where an irregular sun-bordered cloud // Darkly advanced with a perpetual dagger // Flickering across its bosom*;
- 5) *With an eye always lifted toward the west // where an irregular sun-bordered cloud // Darkly advanced with a perpetual dagger // Flickering across its bosom*.

Рассмотрев основные типы отношений характеристики, возникающих в английских высказываниях, мы можем сделать вывод о том, что артикли являются важным средством организации коммуникативной перспективы высказываний. Кроме того, анализ соотношения синтагматической структуры и коммуникативной перспективы высказываний с артиклями говорит о том, что синтагматическая структура высказывания и его коммуникативная перспектива — это взаимосвязанные, но не тождественные явления английской речи. Артикли, будучи основными языковыми средствами, определяющими синтагматическую организацию высказываний, в то же время определяют и отношения характеристики в высказываниях и тем самым задают их коммуникативную перспективу.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. — М., 1994.
- [2] Иванов Н.В. Смысловая функция артикля: опыт логико-философского анализа // Вопросы языкознания. — 1994. — № 2. — С. 90—95.
- [3] Никитин М.В. Категория артикля в английском языке. — Фрунзе, 1961.
- [4] Николаева Т.М. Семантика акцентного выделения. — М., 1972.
- [5] Огуречникова Н.Л. Английский артикль: к вопросу о количественности в языковом мышлении. — М., 2006.
- [6] Огуречникова Н.Л. Артикли как явление английского грамматического строя // Вестник МГУ. — Серия 9. Филология. — 2008. — № 4. — С. 81—89.
- [7] Селиверстова О.Н., Прозорова Л.А. Коммуникативная перспектива высказывания // Теория функциональной грамматики. Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определенность-неопределенность. — СПб., 1992. — С. 189—230.
- [8] Селиверстова О.Н. Труды по семантике. — М., 2004.
- [9] Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной морфологии современного английского языка. — М., 1986.
- [10] Смирницкий А.И. Морфология английского языка. — М., 1959.
- [11] Шмелев Д.Н. Синтаксическая членимость высказывания в современном русском языке. — М., 1976.
- [12] Штелинг Д.А. Грамматическая семантика английского языка. — М., 1996.
- [13] Hawkins J.A. Definiteness and Indefiniteness. A study in reference and grammaticality prediction. — London, 1978.

ROLE OF ARTICLES IN FORMATION OF COMMUNICATIVE PERSPECTIVE OF ENGLISH UTTERANCE

N.L. Ogurechnikova

Department of Germanic Philology

Philological Faculty

Moscow City Pedagogical University

Vtoroy Selskohoziaystvennyi proezd, 4, Moscow, Russia, 129226

The subject matter of the paper is related to the well-known general problem of the functional perspective of the English utterance, the latter, however, is seen here as a two-fold phenomenon, splitting within itself into semantic relations between the communicative elements, depending on the use of articles, and the informative structure of the utterance, which is not the target of the paper. The author examines the characteristics of the English articles, enabling to treat them as linguistic units which form the syntax of speech, the latter being differentiated from syntactic models being part of language. Thus the paper clearly distinguishes language and speech. Special attention is given, on the one hand, to semantic relations between the communicative elements of the utterance and, on the other hand, to semantic relations between such communicative elements, articles being the main linguistic units molding communicative elements proper and semantic relations between them.